

Carl Philipp Emanuel
BACH

Die **Partitaneien**

Op. 4, 1

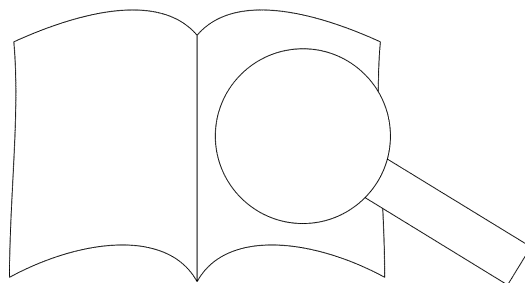
für (SATB / SATB)
und Generalbass

Herausgegeben von / edited by
Jürgen Leonhardt

der Bach-Ausgaben

Carl Philipp Emanuel Bach: Ausgewählte Werke

Partitur / Full score



Carus 33.204.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Foreword

Two Litanies from the Holstein Hymn-book with their well-known Melody, for eight vocal parts in two Choirs and the related Bass line, scored and set to Harmony for the Use and Pleasure of those desirous of teaching, by C. P. E. Bach.¹

I hereby present to my friends the old and the new litany from the Holstein hymn-book, with their melody and harmony in score form.

In our churches, to my knowledge, the litany is sung only by the congregation, without organ; therefore, the performance of these litanies is for private religious services, and for due to the necessary modification, I have been able to give special harmonies.

For performance, the singers of the two choirs stand far from one another at opposite ends of a space, and the organist between them, in the middle of the hymn. The first and second ground bass line is played by the organist, and the third by the instrument, in addition to a continuo. When singing the litany in church, the organist has often been offended by the hasty singing, or rather by the long phrases of prescribed style.

A song of penance requires a slow tempo throughout, and notes well suited to this work I have deviated from the model, and instead of short notes, I have written longer ones, and have inserted rests where they were without disrupting the meaning. Where shorter notes were required, I retained them, but the pitch occurred too often in some places, without rests, especially if always the same, otherwise sound unfavorably. A slow tempo is necessary to avoid the din, and passages of frequent forte, piano, etc., from occurring too close to one another.

For the pleasure of those desirous of teaching, I have marked certain passages which indicate my concern for the words. In spite of that, I do not deny that there are also passages where no unusual harmony was necessary, but where I chose it for the sake of variety, as long as it was not contrary to the style.

In the new litany, which required far more labor on my part than the old, due to the long phrases, I spared myself a little among the many bass pitches; the alto also, and by means of this mixing in, I was able to give more to the harmony.

The indicated faintness or intensity with the decrease in voices, and sometimes due to the expression, was very necessary amidst the variety.

¹ From the autograph, first edition of the litanies.

In the new edition, the bass part and the vocal parts cease at the same time. The comprehension of the text is not yet complete, and is suspended with either a dissonance or a sixteenth note.

In enharmonic passages, I took great pains to deviate from the style of writing. I know from experience that a purer and more striking effect when the pitches are resolved. Singers as well as instrumentalists can sing exactly, but at enharmonic passages it is nearly impossible, especially when several are together, for them all to attain the same pitch at the one and correct point. Whether there be one performer or several, makes a large difference in this matter. If the pitches are left as pure as they were before the enharmonic passage, the ear does not expect any deviation, and the striking effect is then much more striking. This is easiest to be seen on the clavier. Below the bass line at these enharmonic passages, I indicated the correct style of writing the pitch and their figuration.²

I hope that by means of this labor, or rather by the richness and effect of the harmony, I am most certainly aware that I have given many possibilities. My bass parts to the hymn-book are considerably different from the original. The more one seeks in this work, the more one finds. This time I did not want to change everything by force, but to gradually remove the unpleasant and ultimately harmful bandages.

Had I wanted to give brighter notes in the harmony, I could have put them together, what an incalculable gain would have been evident!

Although the style must be the most dependable, it must also be quite good. The style is sometimes unusual, but prohibited is not to occur. A slow tempo greatly facilitates the performance.

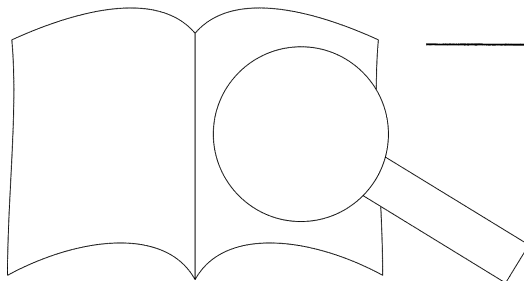
Only, in the company of several experts, I had the pleasure of hearing these litanies performed very well by my friends.

I wish that my labor might be pleasing and of some use to the lovers of harmony. This would be the best reward for the efforts I have made to revise a hymn which, a few hundred times, employs only two modulations; and this in such a manner that one may rest content without fear that upon examining or performing the work one would fall asleep or even develop an aversion to it.

Hamburg, March 14th, 1785
(Translation by Patrick Romey)

C.P.E. Bach

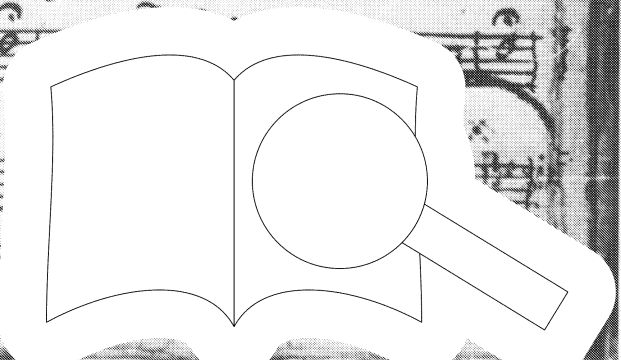
² In the new edition, these variations in notation are given above the continuo part.





PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Der Beginn der alten Litanei in der Handschrift C.P.E. Bachs (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin (West), Mus.ms. Bach P 344)

Die alte Litanei

Wq 204,1

Sehr langsam

Philipp Emanuel Bach
1714–1788

1. Chor 2. Chor 2.

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Orgar
Con+

E - wi - ger! ich! Herr! Herr! Er - bar - me
Lord of all, ful. Lord, Lord, Be mer - ci -

E - jar - me dich! Herr! Herr! Er - bar - me
Lord mer - ci - ful. Lord, Lord, Be mer - ci -

ger! Er - bar - me dich! Herr! Herr! Er -
all, Be mer - ci - ful. Lord, Lord, B

E - wi - ger! Er - bar - me dich! Herr!
Lord of all, Be mer - ci - ful. Lord

und. (f) p

6 6 6 7 6 8 7

1. 2.

dich! E - wi - ger! Er - bar - me
ful. Lord of all, Be mer

dich! E - wi - ger! Er ar
ful. Lord of all, ar

dich! E - wi
ful. Lord o.

dich! Herr! Herr! Er - hör - uns!
ful. Lord, Lord, O hear us.

dich! Herr! Herr! Er - hör - uns!
ful. Lord, Lord, O hear us.

dich! w. r. bar - me dich! Herr! Herr! Er - hör - uns!
ful. mer - ci - ful. Lord, Lord O hear us.

2 2 6 7 8 4 #

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Aufführungsdauer/Duration: ca. 18 min.

© 1982/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 33.204/10

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2004 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber und Generalbassbearbeiter:

Jürgen Leonhardt

English version by Jean Lunn

17

1. *f* Herr Gott, Va - ter im Him - mel, Er - barr - uns! Herr Gott,
 Lord God, Fa - ther in heav - en, Have m - cy on us! all. Lord God,

2. *p* Herr Gott, Va - ter im Him - mel, Er - barr - uns! Herr Gott,
 Lord God, Fa - ther in heav - en, Have m - cy on us! all. Lord God,

1. *f* Herr Gott, Va - ter im Hi - barm dich ü - ber uns! Herr Gott,
 Lord God, Fa - ther in Have mer - cy on us! all. Lord God,

Herr Gott, Va heu - mel, Er - barm dich ü - ber uns!

8 7 6 5 # 8 # 6

20

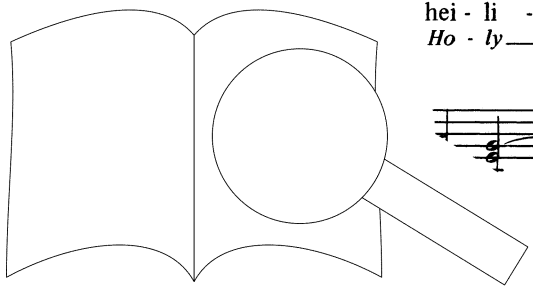
2. *p* Sohn, der Welt Hei - land, Er - barm dich ü - ber uns! Herr Gott, hei - li -
 Son, the world's Sav - iour, Have mer - cy on us! all. Lord God, Ho - ly

1. *f* Sohn, der Welt Hei - land, Er - barm dich ü - ber uns! Herr Gott, hei - li -
 Son, the world's Sav - iour, Have mer - cy on us! all. Lord God, Ho - ly

Sohn, der Hei - land, Er - barm dich ü - ber uns! Herr Gott, hei - li -
 Son, the world's Sav - iour, Have mer - cy on us! all. Lord God, Ho - ly

land, Er - barm dich ü - ber uns! Herr Gott, hei - li -
 iour, Have mer - cy on us! all. Lord God, Ho - ly

5 7 # 6 5 4+ 6 5# 5# 6# 3 7 5



33

2. *p* 1. *f* 2.

ger Spir - it, Have barm dich mer - cy ü - ber on us uns! all. Sei O gnä - dig! Ver - schon uns, give us,

ger Spir - it, Have barm dich mer - cy ü - ber on us gnä - dig! Ver - schon uns, give us,

ger Spir - it, Have barm dich mer - cy Sei O be gnä - dig! Ver - schon uns, give us,

ger Spir - it, Have di - ber on us all. Sei O be gnä - dig! Ver - schon uns, give us,

ger Spir - it, Have di - ber on us all. Sei O be gnä - dig! Ver - schon uns, give us,

2+ 8 7 # 5h 5

42

1. *f* *f* *p* *f* *ff* *f* *ff*

Herr, Herr, un - ser Gott! Sei uns gnä - dig! Ver - schon uns, give us, Herr, Herr, un - ser Gott!

Lord, O Lord our God. O us, Lord, O Lord our God.

Herr, Herr, un - ser Go - gnä - dig! Ver - schon uns, give us, Herr, Herr, un - ser Gott!

Lord, O Lord our God. gnä - dig! Ver - schon uns, give us, Lord, O Lord our God.

Herr, Herr, un - ser gnä - dig! Ver - schon uns, give us, Herr, Herr, un - ser Gott!

Lord, O Lord our God. gnä - dig! Ver - schon uns, give us, Lord, O Lord our God.

Herr, Herr, un - ser gnä - dig! Ver - schon uns, give us, Herr, Herr, un - ser Gott!

Lord, O Lord our God. gnä - dig! Ver - schon uns, give us, Lord, O Lord our God.

8 6 5 6 # 6 7 6 4+ 7 # 7 5 # 7

1.

2.

1.

Vor al - len Sün - den, Be - hüt uns Herr, He Gott! Vor al - lem Irr -
 From all trans - gres - sions, De - liv - er us, God. From all our er -
 Vor al - len Sün - den, Be - hüt ur "un - ser Gott! Vor al - lem Irr -
 From all trans - gres - sions, De - liv - Lord our God. From all our er -
 Vor al - len Sün - den, Herr, Herr, un - ser Gott! Vor al - lem Irr -
 From all trans - gres - sions. us, O Lord our God. From all our er -
 Vor al - len hüt uns Herr, Herr, un - ser Gott! Vor
 From all trans - liv - er us, O Lord our God. Fro

2 6

4+ 6
NB.

4+ 6

5 #

4+ 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

NB.

2.

2.

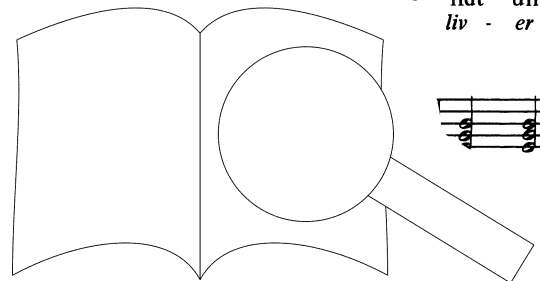
tum, Be - hüt uns, Herr, Herr, al - lem Ü - bel, Be - hüt uns,
 ror, De - liv - er us, O all our e - vil, De - liv - er
 tum, Be - hüt uns, un - ser Gott! Vor al - lem Ü - bel, Be - hüt uns,
 ror, De - liv - er Lord our God. From all our e - vil, De - liv - er
 tum, Be - hüt uns, un - ser Gott! Vor al - lem Ü - bel, Be - hüt uns,
 ror, D Lord our God. From all our e - vil, De - liv - er

Herr, Herr, un - ser Gott! V-

us, O Lord our God. F

- hüt uns,
liv - er

Musical notation for piano accompaniment.



2

7

#

4+ 6

3

6 4

4+ 6

6

6

6b

4

6

7

5

NB.

71

1. *f* *mf* *f* *ff* 2. *f*

Herr, Herr, un-ser Gott! Vor des Teu-fels Trug und Li, Herr, Herr, un-ser
 us, O Lord our God. From the dev-il's wiles and us, O Lord our

Herr, Herr, un-ser Gott! Vor des Teu-fels , De-hüt uns, Herr, Herr, un-ser
 us, O Lord our God. From the dev-il's , De-liv-er us, O Lord our

Herr, Herr, un-ser Gott! and List, Be-hüt uns, Herr, Herr, un-ser
 us, O Lord our God. From th es and craft, De-liv-er us, O Lord our

Herr, Herr, un-ser G v Teu-fels Trug und List, Be-hüt uns, Herr, H
 us, O Lord our dev-il's wiles and craft, De-liv-er us,

f *mf* *f* *ff* *f*

4 9# 6 8*) 6 6 6 4 3

5† 5 4

NB.

f *f* *ff* 2. *f*

Gott! Vor ei-nem bö-sen schnell-len ,r, Herr, un-ser Gott!
 God. From un-pre-pared or vio-lent us, O Lord our God.

Gott! Vor ei-nem bö-sen sch- , at uns, Herr, Herr, un-ser Gott!
 God. From un-pre-pared or vio-leath liv-er us, O Lord our God...

Gott! Vor ei-nem Tod, Be-hüt uns, Herr, Herr, un-ser Gott!
 God. From death, De-liv-er us, O Lord our God...

Gott! Vo schnell-len Tod, Be-hüt uns, Herr, Herr, un-ser Gott!
 God. Frc vio-lent death, De-liv-er us, O Lord our God.

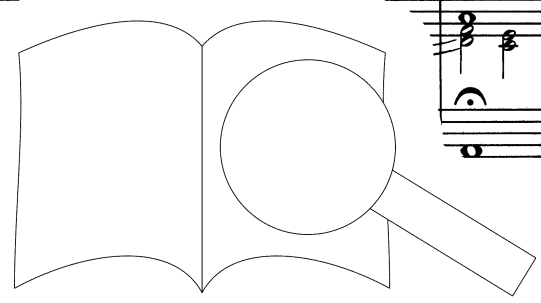
f *f* *ff* *p*

6 7b 6 # 5 7# 6

5 5 4

NB.

*)/bzw. , siehe Bachs Vorrede, S. 3



90

1. *f* *ff* *f* *p*

Vor Pe - sti - lenz und teu - rer Zeit, s, Herr, Herr, un - ser
 From pes - ti - lence and time of need, us, O Lord our

Vor Pe - sti - lenz und teu - rer le - hüt uns, Herr, Herr, un - ser
 From pes - ti - lence and time of De - liv - er us, O Lord our

Vor Pe - sti - lenz und it, Be - hüt uns, Herr, Herr, un - ser
 From pes - ti - lence and need, De - liv - er us, O Lord our

Vor Pe - sti lenz teu - rer Zeit —, Be - hüt uns, Herr, un - ser
 From pes - ti lence time of need —, De - liv - er us, Lord our

4 7b 6 6 6 7 6 7 7
 NB. 5 4 2 5 #

1. *f* *ff* *f* *p*

Gott! Vor Krieg und Blut - v hüt uns, Herr, Herr, un - ser
 God. From war and from liv - er us, O Lord our

Gott! Vor Krieg v ßen, Be - hüt uns, Herr, Herr, un - ser
 God. From war shed, De - liv - er us, O Lord our

Gott! Vor er - gie ßen, Be - hüt uns, Herr, Herr, un - ser
 God. F - all blood - shed, De - liv - er us, O Lord our

and Blut - ver - gie ßen un - ser
 and from all blood - si Lord our

6 6 6 6 5 6 5 5 6 4
 NB. 4 5 4 4 3 # 5 4 #

2. *ff* *p* *f* 1. *p*

Feu - er und Was - sers - not, Be - hüt uns, Herr Herr, un - ser Gott! Vor dem
 fire and from dead - ly flood, De - liv - er us our God. And from

Feu - er und Was - sers - not, Be - hüt Herr, un - ser Gott! Vor dem
 fire and from dead - ly flood, De - liv Lord our God. And from

Feu - er und Was - sers - not, Herr, Herr, un - ser Gott! Vor dem
 fire and from dead - ly flood, us, O Lord our God. And from

Feu - er und Was - sers - e - hüt uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 fire and from d s . De - liv - er us, O Lord our C

5 # 2 7 6 6 6 NB. NB.

2. *f* *f* *f* *f*

e - wi - gen Tod, Herr, Herr, un - ser Gott!
 death with - out end, us, O Lord our God.

e - wi - ger hüt uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 death with - c liv - er us, O Lord our God.

e - death Be - hüt uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 De - liv - er us, O Lord our God.

Tod, Be - hüt uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 end, De - liv - er us, O Lord our God.

7 # 4+ 7 8 6 4 # 4+ 6 7 7 7 6 #

140

1. *f* 2. *p* 1. *p*

Durch dei - ne hei - li - ge Ge - burt, Hilf uns un - ser Gott! Durch
 By thy most blest and ho - ly, birth, Help u' s, Lord our God. By

Durch dei - ne hei - li - ge Ge - burt, Herr, Herr, un - ser Gott! Durch
 By thy most blest and ho - ly, birt' Lord, O Lord our God. By

Durch dei - ne hei - li - ge - Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Durch
 By thy most blest and hr Help us, Lord, O Lord our God. By

Durch dei - ne burt, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser
 By thy most birth, Help us, Lord, O Lord ou

f *p* *f* *p* *f* *p*

5 6 6 5 8 6 6 4 3

149

dei - nen To - des - kampf und blu - Herr, Herr, un - ser Gott!
 thy great ag - o - ny and sw' us, Lord, O Lord our God.

dei - nen To - des - kar - gr - hweiß, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 thy great ag - o - nv is - s blood, Help us, Lord, O Lord our God.

dei - nen T - ti - gen Schweiß, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 thy great t at as of blood, Help us, Lord, O Lord our God.

pf und blu - ti - gen Schweiß, Gott!
 and sweat as of blood, God.

6 6 7b 6 8 4 7 6 6 5 6 8 8

NB. NB.

1.

2.

1.

Durch dein Kreuz und dei - nen Tod, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Durch
 By thy cross and by thy death, Help us, Lord, O Lord our God. By

Durch dein Kreuz und dei - nen Tod, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Durch
 By thy cross and by thy death, Help us, Lord, O Lord our God. By

Durch dein Kreuz und dei - nen Tod, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Durch
 By thy cross and by thy death, Help us, Lord, O Lord our God. By

Durch dein Kreuz und dei - nen Tod, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Durch
 By thy cross and by thy death, Help us, Lord, O Lord our God. By

5b 6b 5 # 5 7 7 7 6 NB.

dei - ne Auf - er - ste fahrt, Hilf uns, Herr, Herr,
 thy blest res - ur - rec high, Help us, Lord, O

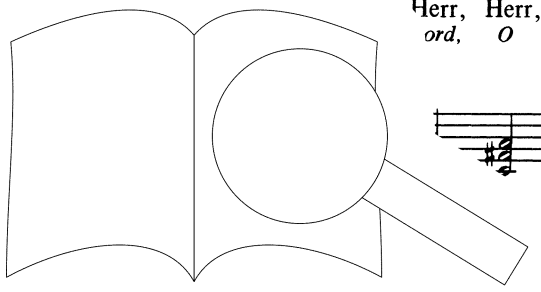
dei - ne Auf - er - ste fahrt, Hilf uns, Herr, Herr,
 thy blest res - ur - rec high, Help us, Lord, O

dei - ne Auf - er - ste fahrt, Hilf uns, Herr, Herr,
 thy blest res - ur - rec high, Help us, Lord, O

dei - ne Auf - er - ste fahrt, Hilf uns, Herr, Herr,
 thy blest res - ur - rec high, Help us, Lord, O

ste - hung und Hir Herr, Herr,
 rec - tion and thr ord, O

4 6 2 7 5 6 6 7 6 5



un - ser Lord our Gott! In God. At uns - rer our last letz - ten hour of Not, need, Herr, Lord, Herr, O un - ser Lord our

un - ser Lord our Gott! In God. At uns - rer our last letz - ter hour Hilf us, Help us, Herr, Lord, Herr, O un - ser Lord our

un - ser Lord our Gott! In God. At uns - rer our Not, need, Hilf us, Help us, Herr, Lord, Herr, O un - ser Lord our

un - ser Lord our Gott! In God. At uns - rer last hour of Not, need, Hilf us, Help us, Herr, Lord, Herr, O un - ser Lord our

2 6 2 # 4# 6 4 5 #

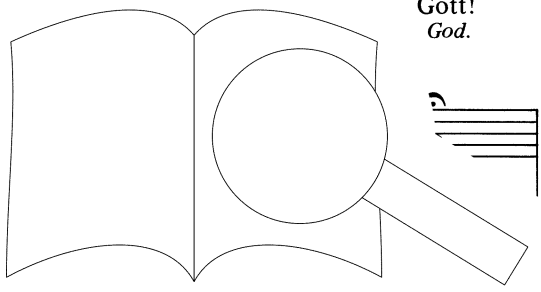
Gott! Am jung - sten Ge - richt, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! God. At judg - ment at last, Help us, Lord, O Lord our God.

Gott! Am jung - sten Ge - richt, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! God. At judg - ment at last, Help us, Lord, O Lord our God.

Gott! Am jung - sten Ge - richt, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! God. At judg - ment at last, Help us, Lord, O Lord our God.

Gott! Am jung - sten Ge - richt, Hilf uns, Herr, Herr, un - ser Gott! God. At judg - ment at last, Help us, Lord, O Lord our God.

6 6b 6 # 6 6 6 # 7 5



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

1. flehend

2. bittend um Langr

Wir ar - men Sün - der bit - ten, Du w er - hö - ren,
 We sin - ners do be - seech thee, Thou d to hear us,

Wir ar - men Sün - der bit - lest uns er - hö - ren,
 We sin - ners do be - seech w .dst be pleased to hear us,

Wir ar - men Sün - der Du wol - lest uns er - hö - ren,
 We sin - ners do b - e, Thou wouldst be pleased to hear us,

Wir ar - me Sün - der bit - ten, Du wol - lest uns er -
 We sin - ners do be - seech thee, Thou wouldst be pleased to

5 4 4 5 6

NB.

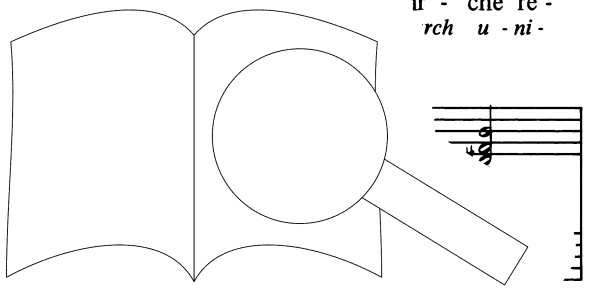
Herr, Herr, un - ser Gott! " - ge christ - li - che Kir - che re -
 Lord who art our God and di - rect thine own church u - ni -

Herr, Herr, un - at ne hei - li - ge christ - li - che Kir - che re -
 Lord who art at wouldst rule and di - rect thine own church u - ni -

Herr, Herr, und dei - ne hei - li - ge christ - li - che Kir - che re -
 Lord That thou wouldst rule and di - rect thine own church u - ni -

ser our Gott! Und dei - ne thou wouldst "ir - che re -
rch u - ni -

6 4 6 4 3 8 NB. 5 6 4 3 6 5 4 3 6 4 6 4



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced.

gie - ren und füh - ren! Er - hör uns, Herr Herr, un - ser Gott!
 ver - sal most ho - ly, Now hear us, Lord, O Lord our God.

gie - ren und füh - ren! Er - hör un - ser Gott!
 ver - sal most ho - ly, Now hear Lord our God.

gie - ren und füh - ren! Er - hör uns, Herr Herr, un - ser Gott!
 ver - sal most ho - ly, Now hear us, Lord, O Lord our God.

gie - ren und füh - ren! Er - hör uns, Herr Herr, un - ser Gott!
 ver - sal most ho - ly, Now hear us, Lord, O Lord our God.

7 5 # 6 7 6 5

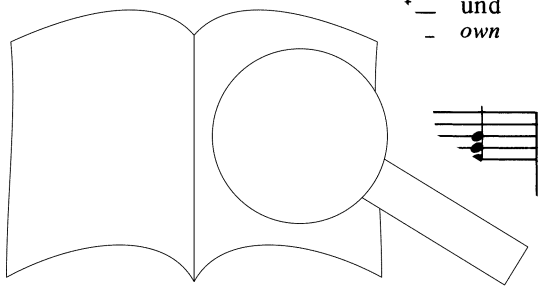
Al - le Leh - rer in Kir - chen heil - sa - men Wort und
 Bless all teach - ers in schools an up - hold them in thine own

Al - le Leh - rer in i - en im heil - sa - men Wort und
 Bless all teach - ers in es; up - hold them in thine own

Al - le Leh - rer in und in Schu - len im heil - sa - men Wort und
 Bless all in in church - es; up - hold them in thine own

Kir - chen und Schu - len und
 in schools and in church - es; up - hold them in thine own

6 7 6 4 6 7 4 6 5 9 8
 4 6 4 3



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Al - le Ir - ri - ge und Ver - führ - te wie - der - hör uns, Herr, Herr,
 Bring back those who have erred and strayed from thy true : - ow hear us, Lord, O

Al - le Ir - ri - ge und Ver - führ - te - - gen! Er - hör uns, Herr, Herr,
 Bring back those who have erred and strayed from trine. Now hear us, Lord, O

Al - le Ir - ri - ge und Ver - führ - te - - brin - gen! Er - hör uns, Herr, Herr,
 Bring back those who have erred and strayed from thy true doc - trine. Now hear us, Lord, O

Al - le Ir - ri - ge und Ver - führ - te wie - der - brin - gen! Er - hör uns,
 Bring back those who have erred and strayed from thy true doc - trine. Now hear us, Lord, O

6 4 2 4 NB.

NB

un - ser Gott! Den Sa - tan Fü - ße tre - ten! Er -
 Lord our God. And tramp - le feet for ev - er. Now

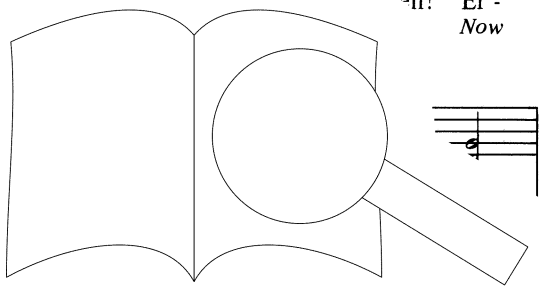
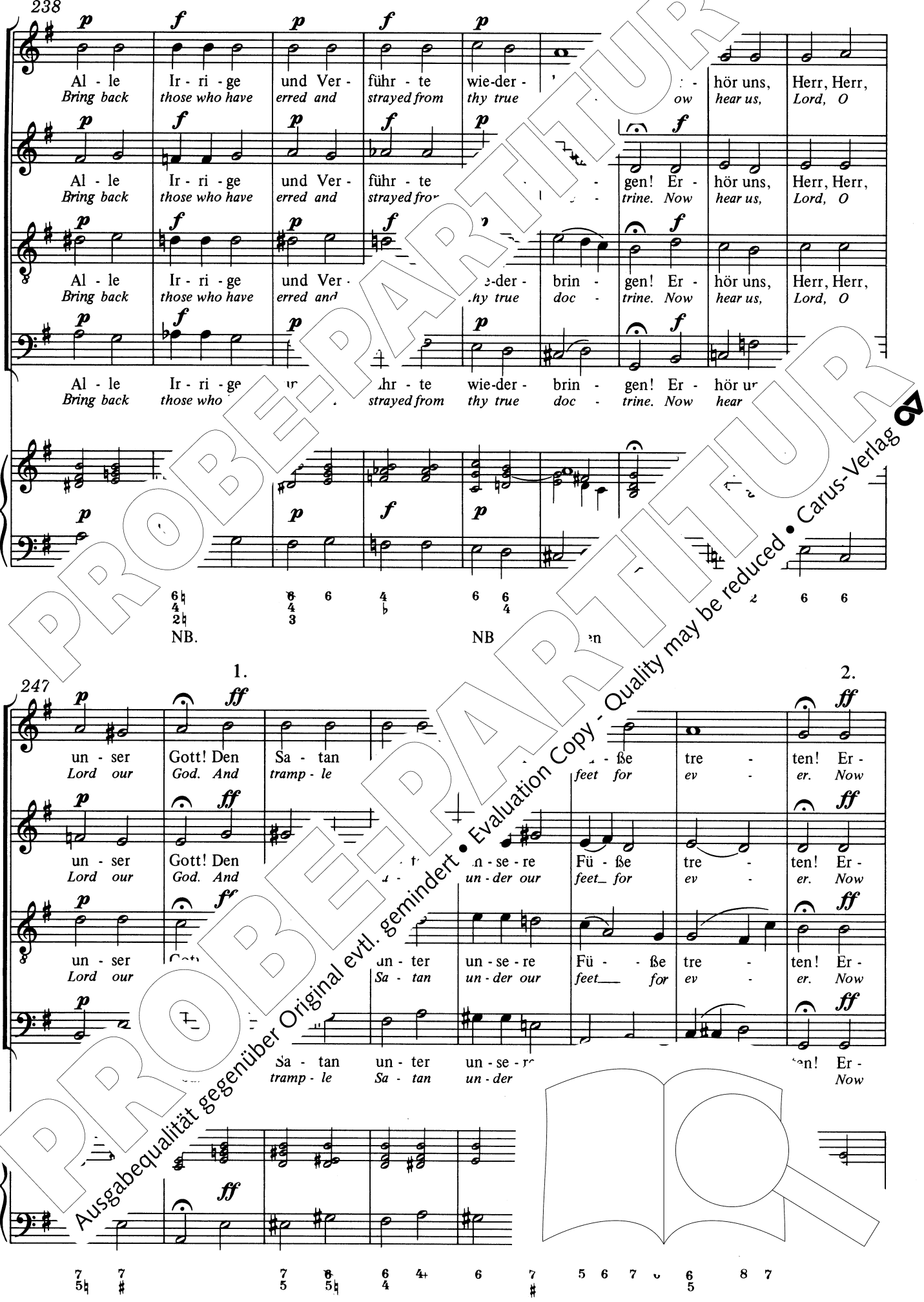
un - ser Gott! Den un - se - re Fü - ße tre - ten! Er -
 Lord our God. And un - der our feet for ev - er. Now

un - ter un - se - re Fü - ße tre - ten! Er -
 Lord our Sa - tan un - der our feet for ev - er. Now

Sa - tan un - ter un - se - re Sa - tan un - der ten! Er -
 tramp - le Sa - tan un - der Now

7 5 7

NB



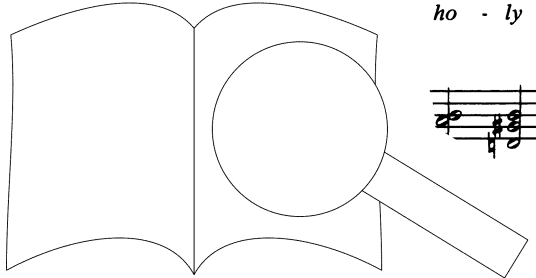
hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Treu - e dei - ne Ern - te
 hear us, Lord, O Lord our God. O send in - to thine own
 hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott! bei - ter in dei - ne Ern - te
 hear us, Lord, O Lord our God. la - bor - ers in - to thine own
 hör uns, Herr, Herr, un - ser Je - Ar bei - ter in dei - ne Ern - te
 hear us, Lord, O Lord send true - la - bor - ers in - to thine own

6 6# 4+ 5 3 6 6 4

sen - den! Er - hör uns, Gott! Dei - nen Geist und
 vine - yard. Now hear us, God. Give thy ho - ly
 sen - den! Er - un - ser Gott! Dei - nen Geist und
 vine - yard. Now Lord our God. Give thy ho - ly
 sen - den! Herr, Herr, un - ser Gott! Dei - nen Geist und
 vine Lord, O Lord our God. Give thy ho - ly

hör uns, Herr, Herr, un Geist und
 hear us, Lord, O L ho - ly

5 2 6 6 2 6 6 7 4+ 6 5 5 4 #



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

272

f

Kraft zum Wor - te ge - ben! Er - hör uns un - ser Gott!
 word thy might and spir - it. Now hear v Lord our God.

f

Kraft zum Wor - te ge - ben! Er Herr, Herr, un - ser Gott!
 word thy might and spir - it. Lord, O Lord our God

f

Kraft zum Wor - te ge - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 word thy might and spir hear us, Lord, O Lord our God.

f

Kraft zum Wor - tr o en! Er - hör uns, Herr, Herr, un - s
 word thy might and spir it. Now hear us, Lord, O Lord

f

6 6 2 6 7h 7 5 6

280

p

Al - len Be - trüb - ten und Blö - der trö - sten! Er - hör uns,
 Cheer the af - flict - ed and help r stand - ing. Now hear us,

p

Al - len Be - trüb - ten und sie trö - sten! Er - hör uns,
 Cheer the af - flict - ed un - der - stand - ing. Now hear us,

p

Al - len Be - hel - fen und sie trö - sten! Er - hör uns,
 Cheer the poor in un - der - stand - ing. Now hear us,

f

and Blö - den hel - fen und hör uns,
 and help the poor in ur r us,

f

2 4 6 7 6 6 4 6

NB.

1.

f Herr, Herr, un - ser Gott! Al - len Kai-tern, in und Für - sten
Lord, O Lord our God. Bless all rul - ers, rs and princ - es;

f Herr, Herr, un - ser Gott! Al - len n, i - ni - gen und Für - sten
Lord, O Lord our God. Bless all ov - er - nors and princ - es;

f Herr, Herr, un - ser Gott! Kai-tern, Kö - ni - gen und Für - sten
Lord, O Lord our God. rul - ers, gov - er - nors and princ - es;

f Herr, Herr, un - ser Al - len Kai-tern, Kö - ni - gen und Für - sten
Lord, O Lord Bless all rul - ers, gov - er - nors and princ - es;

4/3 # 4/4 6/4 6/4 # 4/4 8/4 3/4 5/4 9/4 8/4

2.

p Fried und Ein - tracht ge - Herr, Herr, un - ser Gott!
grant them peace and con Lord our God.

p Fried und Ein - trac ow hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
grant them peace hear us, Lord, O Lord our God.

p Fried und ben! Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
grant them and con - cord. Now hear us, Lord, O Lord our God.

p ant ge - ben! Er - hör ter Gott!
 and con - cord. Now her God.

6/4 4/4 7/4 6/4 2/4 2/4 7/4 6/4 #

NB.

305 1.

f *p* *f*

Un - sern Kö - nig lei - ten und schüt - ihm ei - ne
 Guide our king (queen) and ev - er pro - tect grant him(her) a
 Ossia: Guide our pres - i - dent and pro - tect grant us a

f *p* *f*

Un - sern Kö - nig lei - ten und zen, und ihm ei - ne
 Guide our king (queen) and ev - er him(her), and grant him(her) a
 Ossia: Guide our pres - i - dent an' her) - him(her), and grant us a

f *p* *f*

Un - sern Kö - nig schüt - zen, und ihm ei - ne
 Guide our king (queen) and tect him(her), and grant him(her) -
 Ossia: Guide our pres - i - dent pro - tect him(her), and grant u

f *p* *f*

Un - sern lei - ten und schüt - zen, und
 Guide our ev - er pro - tect him(her), and
 Ossia: Guide our - dent and pro - tect him(her), and

p *f*

5 7 5 5 6 # NB.

31. 2.

p *f* *f*

fried - li - che und glück - li - che Re - gie - rung ge - ben! Er -
 reign of peace and bless - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now
 time of peace and bless - ed - ness for all our na - tion. }
 Ossia: time of peace and bless - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now

p *f* *f*

fried - li - che und Re - gie - rung ge - ben! Er -
 reign of peace an - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now
 time of peace and - ed - ness for all our na - tion. }
 Ossia: time of peace and - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now

p *f* *f*

fried - li - che Re - gie - rung ge - ben! Er -
 reign of peace an - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now
 time of peace and - ed - ness for all our na - tion. }
 Ossia: time of peace and - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now

p *f* *f*

fried - li - che Re - gie - rung ge - ben! Er -
 reign of peace an - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now
 time of peace and - ed - ness for all our na - tion. }
 Ossia: time of peace and - ed - ness for all his(her) peo - ple. Now

p *f* *f*

and glück - li - che Re - Er
 and bless - ed - ness for -
 and bless - ed - ness for

6 6 # 6 6 6 6 5 6

hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Sei - ne Be - dien - te mit
 hear us, Lord, O Lord our God. Bless his/her's and help - ers with

hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Sei - ne Be - dien - te mit
 hear us, Lord, O Lord our God - ! e r, ä - te und Be - dien - te mit
 coun - se - lors and help - ers with

hör uns, Herr, Herr, un - ser - ne Rä - te und Be - dien - te mit
 hear us, Lord, O Lord our - less his/her coun - se - lors and help - ers with

hör uns, Herr, He Gott! Sei - ne Rä - te und Be - dien - te mit
 hear us, Lord, God - Bless his/her coun - se - lors and help - ers with

Musical accompaniment for the first system, including piano and bass staves.

6 6 7 7b 5 6 6 5#

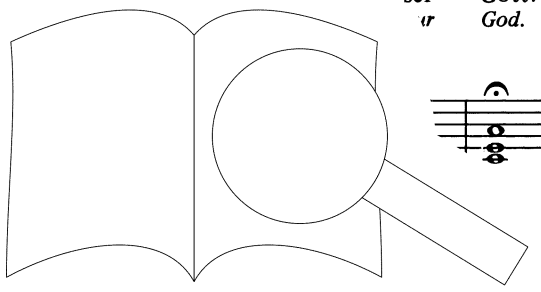
Weis - heit und Treu - e aus uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 wis - dom and faith in th near us, Lord, O Lord our God.

Weis - heit und Tre f - sten! Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 wis - dom and f ty. Now hear us, Lord, O Lord our God.

Weis - heit - ir rü - sten! Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 wis - heit in their du - ty. Now hear us, Lord, O Lord our God.

Musical accompaniment for the second system, including piano and bass staves.

2 7 6 5 2 7 6 5



PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

337 1.

Die - se gan - ze Stadt, den Rat, die Ge - mei - ne
 Bless this ci - ty and this state, and h. i - gre - ga - tion;

Die - ses gan - ze in Amt, - le und Ge - mei - ne
 Bless all those in place; school and con - gre - ga - tion;

Die - se gan - ze Stadt, die Schu - le und Ge - mei - ne
 Bless this ci - ty and and bless this con - gre - ga - tion;

Die - ses gan thr Amt, uns - re Schu - le und Ge
 Bless all those thr place; bless our school and con - gr

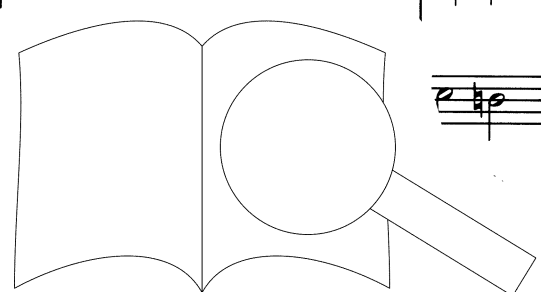
ze Stadt, den Rat, die Schu ne
 - ty and this state, and ble - tion;

ss - ses gan ze in Amt, uns - Ge - mei - ne
 Bless all those in place; bl ou - gre - ga - tion;

Die - se gan - ze Stadt, den Schu - le und Ge - mei - ne
 Bless this ci - ty and this s. ble bless this con - gre - ga - tion;

Die - ses gan those - uns - re Schu - le und Ge - mei - ne
 Bless all those - bless our school and con - gre - ga - tion;

PROBEBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2.

p seg - nen und be - hü ten! Er - hör u , un - ser Gott!
 keep them and pro - tect them. Now hear Lord our God.

p seg - nen und be - hü ten! Herr, Herr, un - ser Gott!
 keep them and pro - tect them. Lord, O Lord our God.

p seg - nen und be - hü hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 keep them and pro - tect hear us, Lord, O Lord our God.

p seg - nen und ten! Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott!
 keep them and them. Now hear us, Lord, O Lord

5 6 6 5 5 6 7 8 7 #

1. *p* Al - le See - fah - ren - de schir - men! Er - hör uns,
 Keep thou all trav - el - er dan - ger. Now hear us,

p Al - le See - fah be - schir - men! Er - hör uns,
 Keep thou all harm and dan - ger. Now hear us,

p Al - le für Ge - fah be - schir - men! Er - hör uns,
 Keep thc far from harm and dan - ger. Now hear us,

p fah - ren - de für Ge - fah - hör uns,
 trav - el - ers far from ha

fah - ren - de für Ge - fah - hör uns,
 trav - el - ers far from ha

6 6 7 6 2 6 6 5 6 2

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

362

1.

f Herr, Herr, un - ser Gott! Al - le Tei - che, Däm - sen vor Scha - den be -
 Lord, O Lord our God. And pro - tect all riv a. ters from suf - fer - ing

f Herr, Herr, un - ser Gott! Al - le Tei - c' and Schlei - sen vor Scha - den be -
 Lord, O Lord our God. And pro - tect and wa - ters from suf - fer - ing

f Herr, Herr, un - ser Gott! Al - Däm - me und Schlei - sen vor Scha - den be -
 Lord, O Lord our God. riv - ers and wa - ters from suf - fer - ing

Herr, Herr, un - ser Tei - che, Däm - me und Schlei - sen vor
 Lord, O Lord our God. a. o - tect all riv - ers and wa - ters from

6 5 # 6 4+ 6 4+ 6 6 4

NB.

369

2.

p wah - ren! Er - hör uns, Herr, H - ien Schwan - gern und Säu - gen - den
 dam - age. Now hear us, Lord, O pro - tect thou all moth - ers and

p wah - ren! Er - hör hea Gott! Al - len Schwan - gern und Säu - gen - den
 dam - age. Now hea our God. O pro - tect thou all moth - ers and

p wah - ren! un - ser Gott! Al - len Schwan - gern und Säu - gen - den
 dam - ren! Lord our God. O pro - tect thou all moth - ers and

ans, Herr, Herr, un - ser
 ar us, Lord, O Lord our

4 2 6 7 6 7 6 7 6 5

4 5 4 5

5 2



fröh - li - che Frucht und Ge - dei - hen ge - ber Herr, Herr, un - ser
 grant that their chil - dren may grow and pros - ber Lord, O Lord our

fröh - li - che Frucht und Ge - dei - hen ir - hör uns, Herr, Herr, un - ser
 grant that their chil - dren may grow and Now hear us, Lord, O Lord our

fröh - li - che Frucht und Ge - ben! Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser
 grant that their chil - dren may per. Now hear us, Lord, O Lord our

fröh - li - che Fruch' und - hen ge - ben! Er - hör uns, Herr, P
 grant that their ch and w and pros - per. Now hear us, Lord

6 7 6 8 5 5 7 7 7

1.

2.

Gott! Al - ler Kin - der und Kr war - ten! Er - hör uns,
 God. Bless all chil - dren and pro - tect them. Now hear us,

Gott! Al - ler Kin - gen und sie war - ten! Er - hör uns,
 God. Bless all chil - ders, and pro - tect them. Now hear us,

Gott! Al - ler an - ken pfl - gen und sie war - ten! Er - hör uns,
 God. Bless all sick per - sons, and pro - tect them. Now hear us,

Jer und Kran - ken pfl - gen hör uns,
 dren and all sick per - sons hear us,

8 5 6 6 4 5 7
 4 3 5 4 3

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced.

393

1.

p *f* *p* *f*

Herr, Herr, un - ser Gott! Al - le un - schul - ge - ne los und
 Lord, O Lord our God. Com - fort all in s - on - ers, Lord, and

Herr, Herr, un - ser Gott! Al - le g Ge - fan - ge - ne los und
 Lord, O Lord our God. Com - no - cent pris - on - ers, Lord, and

Herr, Herr, un - ser Gott - all schul - dig Ge - fan - ge - ne los und
 Lord, O Lord our God in - no - cent pris - on - ers, Lord, and

Herr, Herr, un - Al - le un - schul - dig Ge - fan - ge - ne
 Lord, O Lord Com - fort all in - no - cent pris - on - ers,

7 8 6 5 5 6 6 6

5 4 # 5 5 6 5 6

NB. Dissonanzen N.B. Konsonanzen

400

2.

f *p* 1. *p*

le - dig ma - chen! Er - hör, Gott! Al - le Wit - wen und
 grant them free - dom. Now hear sur God. Grant all wid - ows and

le - dig ma - cher don, un - ser Gott! Al - le Wit - wen und
 grant them free - don, Lord our God. Grant all wid - ows and

le - dig grant them us, Herr, Herr, un - ser Gott! Al - le Wit - wen und
 grant them us, Lord, O Lord our God. Grant all wid - ows and

Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Al - le Wit - wen und
 n. Now hear us, Lord, O Lord our God. Grant all wid - ows and

6 6 6 6 7 4 4 6 6 4 6

3 3 4 3 4 6

Wai - sen ver - tei - di - gen und ver - sor ger
 or - phans pro - tec - tion and rise to help

Wai - sen ver - tei - di - gen und ver - sor ger
 or - phans pro - tec - tion and rise to help

Wai - sen ver - tei - di - gen und ver - sor ger
 or - phans pro - tec - tion and rise to help

Wai - sen ver - tei - di - gen und ver - sor ger
 or - phans pro - tec - tion and rise to help

Herr, Herr, un - ser Lord, O Lord our

Herr, Herr, un - ser Lord, O Lord our

Herr, Herr, un - ser Lord, O Lord our

Herr, Herr, un - ser Lord, O Lord our

Er - hör uns, Now hear us, Lord, O Lord our

Er - hör uns, Now hear us, Lord, O Lord our

Er - hör uns, Now hear us, Lord, O Lord our

Er - hör uns, Now hear us, Lord, O Lord our

3 4 7 8 7 6 6 8

1.

Gott! Al - len, so in sind, mit Hil - fe er - schei -
 God. Bless all those in ger, and be thou their help -

Gott! Al - len, so in sind, mit Hil - fe er - schei -
 God. Bless all those in ger, and be thou their help -

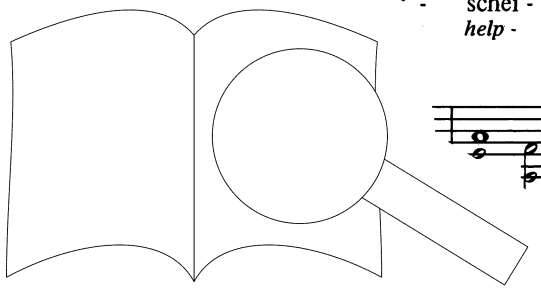
Gott! Al - len, so in sind, mit Hil - fe er - schei -
 God. Bless all those in ger, and be thou their help -

Not und Ge - fahr - sind, mit Hil - fe er - schei -
 need and in dan - ger, and be thou their help -

so in Not und Ge - fahr - sind, mit Hil - fe er - schei -
 those in need and in dan - ger, and be thou their help -

so in Not und Ge - fahr - sind, mit Hil - fe er - schei -
 those in need and in dan - ger, and be thou their help -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



4 7 4 6 2+ # 4+ 6 6 7 6 6
 5 3 4 2+ 2+ 4 5 5 5 6 6

NB. Gefahr und Not

NB. Hilfe durch Konsonanzen

425

2. *f* *p* *f* *p*

1. *f* *p*

nen! Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Men - schen dich er -
 er. Now hear us, Lord, O Lord our God. mer - cy on all

nen! Er - hör uns, Herr, Herr, un - se Al - ler Men - schen dich er -
 er. Now hear us, Lord, O Lord Lord, have Lord, have mer - cy on all

nen! Er - hör uns, Herr, Herr, Gott! Al - ler Men - schen dich er -
 er. Now hear us, Lord, O Lord, God. Lord, have Lord, have mer - cy on all

nen! Er - hör uns, Herr, Herr, un - ser Gott! Al - ler Men - schen dich er -
 er. Now hear us, Lord, O Lord, our God. Lord, have Lord, have mer - cy on all

9 8 6 5 4 3 2 1 # 4 3 2 1 6 5

N.B. Erbarmen

433

2. *f* *p* *f* *p*

1. *f*

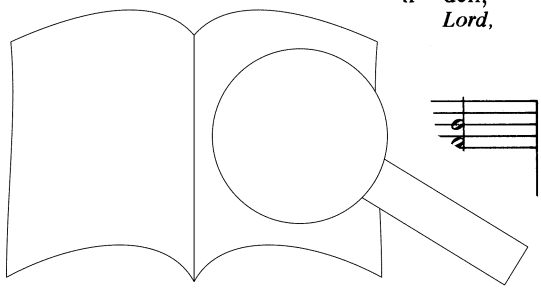
bar - men! Er - hör uns, H Gott! Un - sern Fein - den,
 peo - ple. Now hear us, Lord, O God. And for - give, Lord,

bar - men! Er - hör uns, un - ser Gott! Un - sern Fein - den,
 peo - ple. Now hear us, Lord, O Lord our God. And for - give, Lord,

bar - men! Herr, Herr, un - ser Gott! Un - sern Fein - den,
 peo - men! Lord, O Lord, our God. And for - give, Lord,

uns, Herr, Herr, un - ser Fein - den,
 hear us, Lord, O Lord our God. And for - give, Lord,

4 5 2 5 6 6 6 6 6 7



Ver - fol - gern und L ä - ste - rern ver - ge und sie be - keh -
 our en - e - mies and all those who mock turn them to love

Ver - fol - gern und L ä - ste - rern ver - ben und sie be - keh -
 our en - e - mies and all those us; turn them to love

Ver - fol - gern und L ä - ste - rern ver - ge mock - ben und sie be - keh -
 our en - e - mies and and us; turn them to love

Ver - fol - ger und - rern ver - ge mock - ben und sie
 our en - ger and .t those who mock us; turn th

7h 8 4+ # 5 8 4 6 5

2.
 ren! Er - hör uns, Herr, Herr, Fr üch - te auf dem Lan -
 thee. Now hear us, Lord, O grant the earth her in -

ren! Er - hör uns, u. Gott! Die Fr üch - te auf dem Lan -
 thee. Now hear us, God. O grant the earth her in -

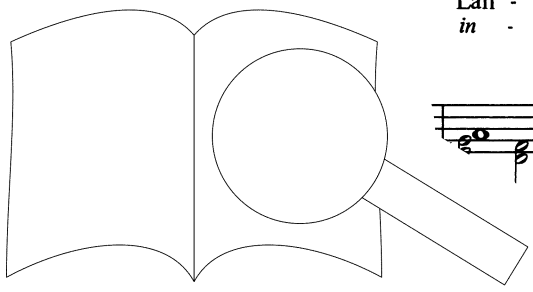
ren! Er - un - ser Gott! Die Fr üch - te auf dem Lan -
 thee. Lord our God. O grant the earth her in -

Herr, Herr, un - ser Gott Lan -
 Lord, O Lord our in -

6 6 8 6h 7 # 5 6 # 5

NB.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



de und die Fi - sche im Was - ser seg - nen und b ren! Er - hör uns,
 crease; bless the fish in the seas and riv - ers and them. Now hear us,

de und die Fi - sche im Was - ser seg - r. wah - ren! Er - hör uns,
 crease; bless the fish in the seas and riv - re - serve - them. Now hear us,

de und die Fi - sche im Was - und be - wah - ren! Er - hör uns,
 crease; bless the fish in the s and pre - serve - them. Now hear us,

de und die Fi - sche im Was - seg - nen und be - wah - ren!
 crease; bless the fish in the seas and riv - ers and pre - serve - them.

4+ 6 5h 6 7h 5 8 7 9 6

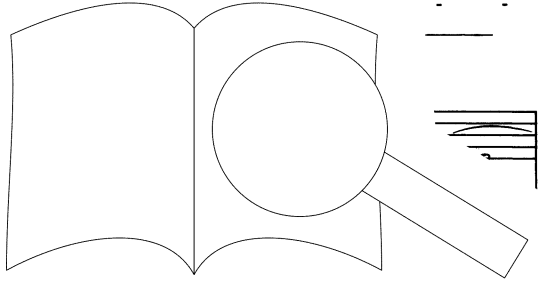
Herr, Herr, un - ser Gott! ig - lich er - hö - ren
 Lord, O Lord our God. thee now to hear us

Herr, Herr, un - ser gnä - dig - lich er - hö -
 Lord, O Lord as be - seech thee now to hear

Herr, Herr Und uns gnä - dig - lich er - hö -
 Lord, O We be - seech thee now to hear

Gott! Und uns
 God! We be -

4 3 6 4 6 5 4+ 6 5h # 7h 5 4 5 4



das der Welt Sün - de trägt! Er - barm dich ü du Lamm Got - tes,
 who dost bear all our sins, Have mer - cy on us Lamb most ho - ly,

das der Welt Sün - de trägt! Er - bar uns! O du Lamm Got - tes,
 who dost bear all our sins, Have us all. O Lamb most ho - ly,

das der Welt Sün - de trägt. dich ü - ber uns! O du Lamm Got - tes,
 who dost bear all our sins, Have mer - cy on us all. O Lamb most ho - ly,

das der Welt Er - barm dich ü - ber uns! O du I
 who dost bear sins, Have mer - cy on us all. O Lam'

7♯ 6 7♭ 6 6 4+ 8 7 6
 NB. 5♯ - 3 6 5 # 6

das der Welt Sün - de trägt! Er - barm dich ü du Lamm Got - tes,
 who dost bear all our sins, Have mer - cy on us Lamb most ho - ly,

das der Welt Sün all - dich ü - ber uns! O du Lamm Got - tes,
 who dost bear all sins, Have mer - cy on us all. O Lamb most ho - ly,

das der de Er - barm dich ü - ber uns! O du Lamm Got - tes,
 who dost our sins, Have mer - cy on us all. O Lamb most ho - ly,

de trägt! Er - barm dich Got - tes,
 our sins, Have mer - cy on us ho - ly,



NB. 6♯ 6♯ 5 4+ 7 6 7♯ 6 5 4 6 6 7
 5♯ 4♯ ♭ - 5 4 # 4 # NB. #

2.

f *ff* *p*

das der Welt Sün - de trägt! Ver - leih uns ste - ten Frie - den!
 who dost bear all our sins, Grant ur e - ter - nal.

das der Welt Sün - de trägt! ste - ten Frie - den!
 who dost bear all our sins peace e - ter - nal.

das der Welt Sün - de leih uns ste - ten Frie - den!
 who dost bear all us thy peace e - ter - nal.

das der W trägt! Ver - leih uns ste - ten
 who dost W sins, Grant us thy peace e -

2+ # 2+ 7 6 6 6 4 7
 NB. 5 6 7 #

1. 2.

f *f* *f* *ff*

Herr, Herr! Er hör - ger! Er - bar - me dich!
 Lord, Lord, O hear - all, Be mer - ci - ful.

Herr, Herr! Er E - wi - ger! Er - bar - me dich!
 Lord, Lord, of all, Be mer - ci - ful.

Herr, uns! E - wi - ger! Er - bar - me dich!
 Lord us. Lord of all, Be mer - ci - ful.

hör - uns! E ne dich!
 hear us. Lo me ful.

6 4 6 6 6 7 8 7 5 4 3

